

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

やあ、みなさん。このクラスの先生のハリスンです。

ここからは、ディスカッションの時間です。積極的に参加してくださいね。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hi, everyone. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time for our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

10月1日に、東海道新幹線が開業して50周年を迎えました。

「速く移動したい」という夢を追い求め、50年間乗客の死亡事故なしで、延べ56億人を輸送してきました。それは、日本が世界に誇るべき技術です。

October 1 was the 50th anniversary of the start of the Tokaido Shinkansen Bullet Train service.

In the pursuit of the dream to make transportation faster, there has never been a fatal accident in 50 years of service, and the bullet train has carried a total of 5.6 billion people. That's world-class technology that Japan can be proud of.

そこで、今回は、「新幹線、50年先の未来像」についてディスカッションしたいと思います。

Today, I'd like to talk about "What should the bullet train be like 50 years from now?"

It's discussion time!

Mr. Harrison:

東海道新幹線は50年前、列車として世界で初めて時速200キロ以上を実現しました。

現在は、時速270キロで走っています。

新幹線のスピードはどんどん速くなっていますが、これについて、みなさんは、どのように感じますか？

Fifty years ago, the Tokaido Shinkansen Bullet Train became the first train in the world to run at over 200 kilometers per hour.

Currently, it runs at 270 kilometers per hour.

The bullet train's speed is getting faster and faster. What does everyone think about that?

Sakura:

スピードが速いという事実は、日本の技術力の結晶だと思います。

開発に関わった人たちがつぎ込んだ時間と、彼らの決意が形になったものだと思います。

I think the bullet train's speed is one of the greatest accomplishments of Japanese technology.

It's the result of all the time that the people involved in developing it put in and also their determination.

Mr. Harrison:

そうですね、さくらさん。

スピードを速くすることを追い求めて技術開発を行ってきた成果の表れですね。

では、さらに速くなることで、注意すべきことというと何が挙げられるでしょうか？

That's right, Sakura.

It's the result of their efforts in pursuit of a technology to increase speed.

So, is there anything you'd like to mention about things we should be careful of when we try to further increase the bullet train's speed?

Yoko:

スピードを速くするために高度な技術が必要になると、乗車料金が高くなるかもしれません。

そうすると、気軽に乗れなくなってしまうのではと心配です。

If they need to use a lot of advanced technology to increase the speed, passenger fares may go up. If that happens, there's a risk that people might hesitate to travel as much.

Mr. Harrison:

なるほど、よう子さん。

技術力の向上によって、費用がかさむ可能性がありますね。

速く、かつ利用可能なものを求める必要があるでしょう。

That makes a lot of sense, Yoko.

There's a chance that improving the technology will also increase the costs.

So, it has to be fast and also affordable.

Yoko:

一部の人だけでなく、全ての人が利用できる公共交通機関であって欲しいと思います。

Public transportation should be something that everyone can use, not just a few people.

Mr. Harrison:

はい、それは大切なポイントです。

他に、スピードの速さに伴うリスクというと何があるでしょうか？

Yes, that' s an important point.

Also, are there any risks that come with increased speed?

Sakura:

スピードが速くなるのは理想ですが、そのために安全性が脅かされるリスクは避けるべきだと思います。

It would be ideal if the speed could be increased, but they have to avoid any risks that could threaten people' s safety.

Mr. Harrison:

もちろんそうですね。

今後、さらに速くなったら、安全性の維持について冷静に対処していく必要がありますね。

Of course.

In the future, if they were to make the bullet train faster, it would be necessary to think carefully about how to maintain safety.

Yoko:

速くても、新幹線の路線周辺住民にとって騒音がひどかったり、乗り心地が悪かったりするのでは、より良いサービスとは言えないと思います。

Even if they could, if it were too noisy for people living near Shinkansen tracks, or uncomfortable for passengers riding the trains, then you can' t really say it' s a better service.

Mr. Harrison:

その通りですね。

便利さやスピードを求めると、コスト増や騒音公害というリスクがありますね。

That' s right.

If we demand more convenience and speed, there would be the risk that it raise costs or create more noise pollution.

さて、これまでスピードについて話をしてきましたが、新幹線の今後 50 年を考えた時に、サービスの面では、どのような未来があるべきだと思いますか？

So far, we' ve been talking about speed, but when you think about the bullet train 50 years from now, what kind of future do you think it should have in terms of service?

Sakura:

人口が減ってきているので、需要の低迷が懸念されます。

より多くの人をひきつけるサービスの工夫が必要になってくると思います。

Since the population is shrinking, there are fears that there will be less demand for it.

I think it will be necessary to find ways to improve the service to attract more people.

Mr. Harrison:

それはいいポイントですね。

人口減少の中で、高い技術力に対して採算が取れるかどうかという点は重要です。

人をひきつけるサービスとして、具体的にはどのようなことがあると良いと思いますか？

That' s a good point.

With the population getting smaller, it' s important to think about whether it' s possible to earn enough profit to maintain the advanced technology.

Can you give me any ideas of services that you think would attract more people?

Sakura:

仕事や帰省など、新幹線を利用する客層に合わせて、車中をより魅力的にすると良いと思います。

たとえば、移動中も仕事をしたい人に向けて、インターネット接続サービスだけでなく、完全にオフィス環境を新幹線の中で再現するというのはどうでしょうか。

I think it would be good to make the ride more appealing. They could appeal to each type of passenger, such as business people or people returning to their hometowns.

For example, for people who want to work while they travel, besides having an Internet connection, they could recreate all the facilities you have in an office inside the bullet train.

Mr. Harrison:

おもしろい案ですね。

他には、早くなれば、どんな効果をもたらされるとよいと思いますか？

That' s an interesting idea.

But, getting back to speed, what might result from having faster trains?

Yoko:

新幹線によって、物理的に移動が速くなることで、地方の活性化が進むと思います。

If trains were faster, it could rejuvenate local areas.

Mr. Harrison:

それはよいところに気が付きましたね。

例えばどういうことでしょうか？

I think you' ve hit on a good idea there.

Can you explain it further?

Yoko:

えっと、地方の特産品の配達が早くなると、鮮度も上がります。例えば、地方でその日取れたての魚介類などを、すぐに人口の多い都心に運ぶことができます。新幹線の技術を貨物運送に使うこともできるはずですよ。

Well, it could speed up delivery of local products, leading to higher production levels. For example, seafood that was caught fresh that day in the countryside could be quickly transported into large cities where a lot of people live. Shinkansen technology could also be used in freight trains.

Mr. Harrison:

そうですね。人や物の移動がより速くなれば、さらに地方が活性化されていきそうですね。That's right. If people and goods could be transported more quickly, it could rejuvenate local economies.

Yoko:

はい。地方と都心の移動時間が短くなることは、地方に住む人々にとっても、うれしいことだと思います。

Yes. If the time to travel between the city and the countryside gets shorter, it would be good for people who live in the countryside.

Mr. Harrison:

先生もそう思います。

東京一極集中という状況が軽減されて、地方から都心への通勤や通学が、よりスムーズになるかもしれませんね。

さて、さまざまな提案をありがとう。今後、新しい発想やビジネス感覚が活かされ、さらに新幹線が発展していくと良いと思います。

I think so, too.

It might help alleviate the excess concentration of population and industry in Tokyo, and make commuting to work and school more convenient.

Well, thank you for all your great suggestions. It would certainly be nice to see the Bullet train improved even further using new ideas and concepts for business.

今回は、「50年後、新幹線はどのような形であるべきか」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's topic has been "What should the bullet train be like 50 years from now?" This part of the program was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは。さあ、議論の時間ですよ。準備はいいですか？
このクラスは、英検 2 級・準 2 級レベルです。

東海道新幹線は、開業して 50 周年を迎えました。
さらにスピードを速めるため、超電動リニアという技術を使った開発が進んでいます。
新幹線に関する技術は、日本が世界に誇る技術の一つです。
そして現在、日本の首相は海外で日本の技術を自ら売り込んでいます。

今回は、この状況を踏まえて、「トップが営業する必要性」について話し合しましょう。

Hello, it' s discussion time. Are you ready?

This is the class for the Grade 2 and Grade Pre-2 levels.

It' s time to celebrate the *Tokaido Shinkansen' s* 50th year of operation.
In order to make an even faster *Shinkansen*, the development of a new technology called “superconducting maglev technology” is now taking place.
The technologies related to the *Shinkansen* are world class technologies. And just now, the Japanese prime minister is abroad promoting Japanese technology.

Today, based on this news, let' s discuss “Why a country' s leaders need to promote business.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、日本が海外にアピールしている技術には、どんなものがあると思いますか？

To start with, what examples of Japanese technology have worldwide appeal?

Sakura:

新幹線と関係がありますが、鉄道が挙げられると思います。

Well, it' s related to the *Shinkansen*, but, I' ll say railroad technologies.

Mr. Harrison:

その通りです！ 現在、シンガポールとマレーシアのクアラルンプール間を結ぶ高速鉄道の計画が進んでいます。さらにトップ自らが営業している技術には、鉄道の外、水ビジネスや空港などのインフラがあります。もちろん、インフラは、国が関わらないと売るのが難しい技術です。また、高額取引になるので、大きな経済効果が望めます。
他に、首相自らが売り込むメリットとして、ほかの理由を挙げられるかな？

Indeed! There are now plans to build a high-speed railway that will connect Kuala Lumpur in Malaysia with Singapore.

And besides railroad technology, our top leaders are also promoting our experience with infrastructure projects for the water and airline industries.

Of course, it's hard to get involved in infrastructure projects in other countries without top-level political involvement.

Because these business deals involve lots of money, we can expect that they will have a big economic impact.

Can you give me any other reasons that it's a good idea for the prime minister to be promoting things?

Yoko:

首相が営業活動をすると、宣伝効果が期待できると思います。

If the prime minister is involved, we can expect it to be a really effective promotion.

Mr. Harrison:

そうだ、それは良いポイントですね。

首相が営業すると宣伝効果が大きいのはなぜだと思いますか？

Yes, that's a good point.

Why do you think that it's so effective for the prime minister to be promoting these things?

Yoko:

なぜなら、トップが前面に出るということは、それだけ自信があるということの表れになるからだと思います。

例えば東海道新幹線の場合は、50年間乗客の死亡事故なしという実績があるからこそ、首相自らアピールできたのだと思います。

安全性が保障されているという自信が伝われば、宣伝効果は大きいと思います。

Well, if a country's leaders are the first to start promoting something, I think that shows they have a lot of confidence in what they are promoting.

For example, in the case of the *Tokaido Shinkansen*, it has been running for 50 years without a single deadly accident, and that will really help the prime minister promote the Japanese railroad industry.

If we can communicate that we are confident this safety record will be guaranteed, I think that will be an effective promotion.

Mr. Harrison:

そう。日本の顔が発する言葉は、海外で、信頼に値すると捉えてもらいやすいですね。

宣伝効果ということをお考えすると、首相だけではなく、自治体のトップが、地方の良さを積極的にメディアで発信することもあると思います。

みなさん、その例を目にしたことはありますか？

You' re right. It helps to make it easy to trust things that the representatives of Japan say.

When it comes to making effective promotions, they are not only limited to the prime minister. Local government leaders can also use the media to advertise their area' s strong points, too.

So everyone, are there any examples of this that you are aware of?

Sakura:

私の印象に残っているのは、東国原英夫さんです。

I was impressed by Hideo Higashikokubaru.

Mr. Harrison:

宮崎県の元知事ですね。

The former governor of Miyazaki Prefecture.

Sakura:

彼が、テレビで法被を着ている姿が印象的でした。

見たことある？

I was impressed to see him on TV wearing a *happi* coat.

Did you see that?

Yoko:

はい。

Yes.

Mr. Harrison:

彼は、どんなことをPRしていたか覚えていますか？

Do you remember what he was promoting?

Yoko:

彼が、テレビでマンゴーを食べていたことを覚えています。

I remember him eating mangoes on television.

Mr. Harrison:

そういえば、マンゴーを食べていましたね。先生も思い出しました。

彼がメディア露出することで、宮崎県の知名度があがりましたね。

You' re right—he was eating mangoes. I remember that.

Because of him being on TV so much, people became more familiar with Miyazaki prefecture.

Yoko:

はい。もともと、東国原さんが有名人でしたから、当時の知事自らPRすることで、宮崎県のイメージは大きくアップしたと思います。

Right. Because Mr. Higashikokubaru is famous, I think he really helped Miyazaki' s image while he was governor of the prefecture.

Mr. Harrison:

首相でなくても、組織を代表する人が公の場所でPRすると、インパクトがありますね。

では、改めて、国のトップ自ら営業活動をするに、どのような効果が考えられますか？
And so, it doesn' t have to be the prime minister—if a representative of an organization can promote something in the public eye, it' s going to have an impact.

So, once again, are there any other effects of a country' s top leaders promoting business?

Sakura:

国と国の交流が深まるという効果があると思います。

It' s an effective way to deepen the relations between countries.

Mr. Harrison:

なるほど。それは、具体的にはどういうことでしょうか？

I see. What' s a concrete example of that?

Sakura:

トップが、国の独自の何かを売り出すときに、その開発のストーリーも同様にアピールすれば、文化を伝えることができると思います。技術や物を通してその国の存在や文化を知るということは、国同士の交流につながると思います。

When top leaders promote a country' s unique product, if they also tell the story of how that product was developed, that then becomes a way to communicate your culture.

Knowing another country' s culture through their technology and products is tied to building relations between countries.

Mr. Harrison:

それは妙案ですね。アメリカで日本の技術が活躍するようになれば、日本の文化に興味を持って、日本へ行きたいと思ったり、日本語を勉強したいと思ったりするような人が増えるかもしれませんね。国同士の交流もさらに推し進めることができると期待できます。

That' s an interesting idea.

If some of these new Japanese technologies became common in America, more and more Americans might become interested in Japanese culture or want to study Japanese. We could expect that this would make relations between both countries even stronger.

英検 2 級・準 2 級レベルでした。

今回は、「トップが営業する必要性」をテーマにこのコーナーをお送りしました。

このあとは、3 級&4 級です。

That's all for Grades 2 & Pre-2.

This time we discussed the theme "Why a country's leaders need to promote business."

Coming up, Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは。ディスカッションの時間ですよ。他の人の意見もよく聞きましょう。

このクラスは、英検 3 級&4 級レベルです。

Hello, it's time for discussion. Let's listen carefully to other people's opinions, while adding some of your own.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

東海道新幹線は、開業して 50 周年を迎えました。

これからの 50 年を迎えるにあたって、「どんな新幹線に乗りたいか」をテーマにディスカッションしたいと思います。

The Tokaido Shinkansen celebrates 50 years of service.

To face the next 50 years, let's talk about the kinds of service you want on a shinkansen train.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、新幹線に乗ったことはありますか？

So, have you ridden on a shinkansen?

Sakura & Yoko:

あります。

Yes.

Mr. Harrison:

さくらさんは、どんな時に乗りますか？

When did you ride on one, Sakura?

Sakura:

祖父母の家に行くときです。

I ride one when I visit my grandparents.

Mr. Harrison:

そうですね。

どうして、新幹線を使うのですか？

I see. So, why do you take the shinkansen?

Sakura:

とても速いです。

It' s very fast.

Mr. Harrison:

そうですね、速いのが魅力ですね。

では、速い以外に、どんな新幹線に乗ってみたいと思いますか？

Yes, the speed is one of its biggest attractions.

So, other than speed, what other features do you think a shinkansen train should have?

Yoko:

もっと子どもや家族向けの工夫があると面白いと思います。

新幹線の外装にキャラクターを使うとか。

I think it would be interesting if they came up with ways for children and families to enjoy the shinkansen more. For example, having characters drawn on the outside of the actual trains.

Mr. Harrison:

なるほど、よう子さん。

外装が工夫されたバスや電車はよくありますね。

I see, Yoko.

You often see buses or trains with creative exteriors.

Yoko:

はい。友人から、キャラクターが描かれた乗り物に乗るためだけに、家族で旅行したという話を聞いたことがあります。

Yes. My friend told me that her family actually went on a trip just to ride a vehicle that had a character drawn on it.

Mr. Harrison:

それは面白いですね。

他には、どんな新幹線に乗りたいと思いますか？

Oh, that sounds interesting.

What other kinds of things would you like to see?

Sakura:

私は、長時間乗るときに、飽きないような工夫があると良いと思います。

I think it would be nice if the trains had something special so that we wouldn't be bored when we ride for a long time.

Mr. Harrison:

そうか、いいですね。

例えば、どのようなものがあると良いですか？

Yes, that would be good. What exactly do you have in mind?

Sakura:

私は、飛行機と同じように、映画を見たいです。

I'd like to watch a movie, like on an airplane.

Mr. Harrison:

車中で楽しい体験をしたいということでしょうか。

So you want to do something fun while you're on the train.

Sakura:

そうです。

That's right.

Mr. Harrison:

他には、例えば食べてみたいものなどありますか？

Are there other things that you would like? For example, things that you'd like to eat?

Sakura:

私は、お弁当を食べたいです。

I'd like to have a bento.

Mr. Harrison:

すでにお弁当はありますが、どんなお弁当を食べたいのでしょうか？

You can already do that, but what kind of bento would you like?

Sakura:

新幹線が走る区間によって、売っている内容が変わるお弁当はどうでしょうか。

How about a bento where the contents change depending on where the train is at the time?

Mr. Harrison:

地元の特産物や郷土料理が入った弁当がいいということ？

You mean having bentos that include local foods and cooking styles?

Sakura:

そうです。私は、静岡県出身です。だから……例えば、静岡を通過するときは静岡おでんとか、うなぎ弁当が出てくるということですね。

Yes. I'm from Shizuoka Prefecture, so... for example, if the train were passing through Shizuoka, the bento would include Shizuoka-style o-den in dark broth. Or, say, maybe eel.

Yoko:

先生、“eel”って何ですか？

What is eel?

Mr. Harrison:

“eel”は、ぬるぬるしていて、細長くて、ヘビのようで、主にかば焼きにして食べます。

Eel is slimy, long and snakelike, and people usually eat it as kabayaki.

Yoko:

ああ、魚ですね！ 分かりました！

Aah, a type of fish! I know it.

Mr. Harrison:

そうそう、それです。

Yes, yes. That's right.

Sakura:

ただお弁当を食べるだけではなく、旅をしている感じも味わえたらいいと思います。

It would be nice if there were something that made traveling more fun other than simply eating bento.

Mr. Harrison:

では、楽しく過ごすために、他には、どんなものがあると良いでしょうか？

Well, what might that “something” be?

Yoko:

移動時間をより楽しく過ごすために、高級車両がもっと増えるといいと思います。
I think luxury trains would be one way of enjoying the time on the train.

Mr. Harrison:

九州の「ななつ星」という高級列車が、予約待ちの人気だと聞いたことがあります。
移動しながら、上質な時間を体験したいというお客さんが増えているようですね。

I've heard that the luxury train "Nana-tsuboshi" is so popular that it has a long waiting list.

It seems that there are many people who want to have a high quality experience while traveling.

Yoko:

定年退職された方など経済的に余裕のある人が旅行を楽しむ時に、高級車両が選択肢に入ると思います。

それから、列車でエステやマッサージなどのサービスを受けられるようになるといいと思います。

I think that for people like retirees who have money to spend and want to travel, luxury trains are a good option.

I also think that it would be nice if we could experience things like beauty treatments and massages while on board.

Mr. Harrison:

おもしろいアイデアですね。

50年間発展してきた東海道新幹線ですが、これからは、車中の体験の充実がポイントになってくるかもしれませんね。

That's an interesting suggestion.

Well, the shinkansen has progressed over the last 50 years but for the future, enriching the actual train experience may be a key point.

さて、今日のプログラムのテーマは、「東海道新幹線 開業 50 周年」について話し合いました。初めのパートでは、「新幹線、50 年先の未来像」についてでした。二つ目のパートでは、「トップが営業する必要性」についてでした。そして最後のパートでは、「どんな新幹線に乗りたいか」についてでした。

Today's program was about the 50th anniversary of the Tokaido Shinkansen. In the first part we talked about "What should the bullet train be like 50 years from now?"

In the second part we talked about "Why a country's leaders need to promote business."

And in the last part we talked about the kinds of service you would like to see on

a shinkansen train.

リスナーのみなさんは、どれくらい理解できましたか？

How much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/1r/>) に掲載しています。

次回は、「 大気汚染問題 」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we' ll be talking about the air pollution problem.

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION